

Ovaj prijevod sastoji se od
1 stranice / 5 listova
Br. 04-2013
Datum: 27. rujna 2013.

Ovjereni prijevod s ruskog jezika

ZAKLJUČAK

od 25. lipnja 2013.g.



Natalia Varnakova

Logotip ustanove

RUSKA NACIONALNA KNJIŽNICA

Federalni centar konzervacije knjižnih fondova

191069, Sankt-Peterburg, Sadovaja ul., 18

Tel.: 7 812 272 55 92; Faks: 7 812 275 11 21

e-mail: conservation@nlr.ru www.nlr.ru

№ 13 od 25 lipnja 2013.g.

ZAKLJUČAK

Izdan zatvorenom dioničarskom društvu „Aladata“ (OGRN – Osnovni državni registracijski broj – 1107746231185) na temelju rezulta znanstveno-istraživačkog rada „Evaluacija dugoročne održivosti podataka na kompakt-diskovima s metal-keramičkim slojem DTD“.

Optički mediji za pohranu podataka – kompakt-disk sa metal-keramičkim slojem DataTresorDisc™, koji proizvodi tvrtka Northern Star spol.s.r.o. (Češka Republika), predstavlja DVD+R-diskove kapaciteta 4,7 Gb (dalje u tekstu – kompakt-disk), su testirani na ubrzano toplo-vlažno i svjetlosno starenje, kao i na otpornost na djelovanje gljivica.

Prema rezultatima ispitivanja izračunata je dugovječnost kompakt-diskova na temelju metodologije uspostavljene u skladu sa međunarodnom normom ISO/IEC 10995:2011 Information Technology – Digitally recorded media for information interchange and storage – Test method for the estimation of the archival lifetime of optical media.

Izračunata (uvjetna) dugovječnost kompakt-diskova, procijenjena prema glavnoj komponenti metal-keramičkog sloja za snimanje, je 1150 godina u sljedećim uvjetima skladištenja: temperatura 25°C, relativna vlažnost zraka 50%.

Djelovanje emisije svjetlosti na kompakt-diskove u uvjetima osvjetljenosti 29000 luxa i razini energetske osvjetljenosti UV zračenja 0,84 mW/m² unutar 280 sati imalo je mali utjecaj na procijenjenu dugovječnost kompakt-diskova.

Procjena otpornosti kompakt-diskova na djelovanje gljivica, izrađena u skladu sa GOST - Državni standard – 9.048-89: „Jedinstveni sustav zaštite od korozije i starenja. Tehnička produkcija.“ Metode laboratorijskih ispitivanja otpornosti na gljivice pokazale su da:

- otpornost kompakt-diskova na gljivice unutar 196 dana predstavlja 3.stupanj po 6-stupanjskoj ljestvici;
- otpornost kompakt-diskova izloženih ubrzanom toplo-vlažnom starenju te kasnijem djelovanju gljivica unutar 84 dana predstavlja 2.stupanj po 6-stupanjskoj ljestvici.

Eksploatacijska svojstva dokumenta na kompakt-disku s metal-keramičkim slojem DataTresorDisc™ proizvodnje tvrtke Northern Star spol. s.r.o. (Češka Republika), to jest

sposobnost dokumenta da reproducira informaciju, zadržana su u potpunosti nakon djelovanja različitih čimbenika okoliša – temperature i relativne vlažnosti zraka, svjetlosnog emitiranja, gljivica.

Direktor FCKBF
(Federalni centar konzervacije
knjižnih fondova)

potpis v.r. - nečitak

S. A. Dobrusina

Otisač pečata okruglog oblika s tekстом:
Federalni centar konzervacije knjižnih fondova
Ruska nacionalna knjižnica
191089, S.-Peterburg, Sadovaja, 18

Ja, Natalia Varnakova, stalni sudski tumač za ruski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog – Trgovačkog suda u Zagrebu broj 4 Su-991/12 od 19. rujna 2013.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ruskom jeziku.

*U Zagrebu, 27. rujna 2013.
Br. 04-2013.*





РОССИЙСКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА

**Федеральный центр консервации
библиотечных фондов**

191069, Санкт-Петербург, Садовая ул., 18

Тел.: 7 812 272 55 92 Факс: 7 812 275 11 21

e-mail: conservation@nlr.ru www.nlr.ru

№ 13 от « 25 » июня 2013г.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Выдано Закрытому акционерному обществу «Аладата» (ОГРН 1107746231185) по результатам выполненной научно-исследовательской работы «Оценка долговечности хранения данных на компакт-дисках с металлокерамическим слоем DTD».

Оптические носители информации – компакт-диски с металлокерамическим слоем DataTresorDisc™ производства компании Northern Star spol. s.r.o. (Чешская республика), представляющие собой DVD-диски однократной записи формата DVD+R емкостью 4,7 Gb (далее – компакт-диски), прошли испытания на ускоренное тепло-влажное и световое старение, а также испытания на устойчивость к воздействию плесневых грибов.

По результатам испытаний выполнен расчет долговечности компакт-дисков на основе методики, установленной международным стандартом ISO/IEC 10995:2011 Information technology - Digitally recorded media for information interchange and storage - Test method for the estimation of the archival lifetime of optical media.

Расчетная (условная) долговечность компакт-дисков, оцененная по основному компоненту металлокерамического записывающего слоя, составляет 1150 лет для следующих условий хранения: температура 25°C, относительная влажность 50%.

Воздействие на компакт-диски светового излучения при освещенности 29 000 Лух и уровне энергетической освещенности ультрафиолетового излучения 0,84 мВт/м² в течение 280 часов оказало незначительное влияние на расчетную долговечность компакт-дисков.

Оценка стойкости компакт-дисков к воздействию плесневых грибов, выполненная в соответствии с ГОСТ 9.048-89 Единая система защиты от

коррозии и старения. Изделия технические. Методы лабораторных испытаний на стойкость к воздействию плесневых грибов, показала, что:

- устойчивость компакт-дисков к воздействию плесневых грибов в течение 196 суток составляет 3 балла по 6-балльной шкале;
- устойчивость компакт-дисков, подвергнутых ускоренному тепло-влажному старению и последующему воздействию плесневых грибов в течение 84 суток, составляет 2 балла по 6-балльной шкале.

Эксплуатационные свойства документа на компакт-диске с металлокерамическим слоем DataTresorDisc™ производства компании Northern Star spol. s.r.o. (Чешская республика), то есть способность документа к воспроизведению информации, сохраняются в полной мере после воздействия различных факторов окружающей среды – температуры и относительной влажности воздуха, светового излучения, плесневых грибов.

Директор ФЦКБФ, д.т.н.



С.А. Добрусина
С.А. Добрусина



STALNI SUDSKI TUMAČ ZA RUSKI JEZIK.
Судебный переводчик русского языка.
Natalia Vrnakova
lang. tourism cult.
Kneza Mislava 2/II
ZAGREB

Natalia